

Aufgrund des Gutachtens Nr. 42.133/3 des Staatsrates vom 19. Februar 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 zur Festlegung besonderer Maßnahmen in Bezug auf die epidemiologische Überwachung und die Vorbeugung meldepflichtiger Schweinekrankheiten wird wie folgt ergänzt: «7. Gesundheitsindex: den Preisindex, der für die Anwendung von Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 6. Januar 1989 zur Wahrung der Konkurrenzfähigkeit des Landes, ratifiziert durch das Gesetz vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, berechnet wird.»

Art. 2 - In Artikel 3 § 4 desselben Erlasses werden die Wörter «zu Lasten des Fonds für Tiergesundheit und tierische Erzeugung eine Pauschalvergütung von 25 EUR pro durchgeführten Besuch» durch die Wörter «zu Lasten des Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse eine Pauschalvergütung von 28,7 EUR pro durchgeführten Besuch» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 3 § 4 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Vergütungen werden jährlich mittels eines auf dem Gesundheitsindex basierten Faktors angepasst, sofern der Rat des Haushaltsfonds vorher eine günstige Stellungnahme abgibt.»

Art. 4 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5 - Vorliegender Erlass wird mit 1. Januar 2007 wirksam.

Gegeben zu Brüssel, den 9. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 3529

[C - 2007/00739]

27 AVRIL 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 27 avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire (*Moniteur belge* du 15 mai 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 3529

[C - 2007/00739]

27 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 3529

[C - 2007/00739]

27. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. November 2003 über die Eigenkontrolle, die Meldepflicht und die Rückverfolgbarkeit in der Nahrungsmittelkette. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. November 2003 über die Eigenkontrolle, die Meldepflicht und die Rückverfolgbarkeit in der Nahrungsmittelkette.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

27. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. November 2003 über die Eigenkontrolle, die Meldepflicht und die Rückverfolgbarkeit in der Nahrungsmittelkette

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen, insbesondere des Artikels 4 § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 28. März 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. November 2003 über die Eigenkontrolle, die Meldepflicht und die Rückverfolgbarkeit in der Nahrungsmittelkette;

Aufgrund der Stellungnahme des Beratenden Ausschusses der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette vom 25. Oktober 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Wissenschaftlichen Ausschusses der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette vom 9. März 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 42.613/3 des Staatsrates vom 17. April 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass vom 14. November 2003 über die Eigenkontrolle, die Meldepflicht und die Rückverfolgbarkeit in der Nahrungsmittelkette wird ein Artikel 12bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Betreiber von Einrichtungen im Horeca-Sektor, die dem Endverbraucher Getränke oder Gerichte zum Verzehr vor Ort und Gerichte zum Mitnehmen anbieten, und Betreiber von Großküchen, Betriebsrestaurants und Frittüren, die über eine von einer in Artikel 10 § 1 erwähnten Inspektions- oder Zertifizierungsstelle ausgestellte Bescheinigung in Bezug auf die Validierung der Anwendung der in Artikel 3 erwähnten Systeme verfügen, können für die Dauer der Gültigkeit der Bescheinigung ein visuelles Zeichen erhalten und aushängen, dessen Muster vom Minister festgelegt wird.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 27. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 3530 (2007 — 3123) [C — 2007/00743]

13 JUILLET 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 215 du 18 juillet 2007, page 38759, au point 2.2, §1^{er}, il y a lieu de remplacer dans le point 1°, les mots « NBN EN 1654-1 » par les mots « NBN EN 1634-1 », dans le point 3°, les mots « au point 1° » par les mots « au point 2° » et dans le point 4°, les mots « au point 2° » par les mots « au point 3° ». Dans la version néerlandaise, dans le point 3°, b), il y a lieu de remplacer le mot « naagelang » par le mot « naargelang » et dans le point 3°, d), les mots « naar gelang » par le mot « naargelang ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 3530 (2007 — 3123) [C — 2007/00743]

13 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 215 van 18 juli 2007, bladzijde 38759, punt 2.2, §1, moeten in punt 1° de woorden « NBN EN 1654-1 » vervangen worden door de woorden « NBN EN 1634-1 », in punt 3° de woorden « in punt 1° » door de woorden « in punt 2° » en in punt 4° de woorden « in punt 2° » door de woorden « in punt 3° ». In de Nederlandse tekst moet in punt 3°, b) het woord « naagelang » vervangen worden door het woord « naargelang » en in punt 3°, d), de woorden « naar gelang » door het woord « naargelang ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 3531 (2007 — 3296) [C — 2007/00751]

26 JUILLET 2007. — Arrêté royal portant modification de diverses dispositions relatives à la structure organisationnelle interne de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 228 du 1^{er} août 2007, p. 40585, dans le texte néerlandais, article 3, avant dernière ligne, il convient de lire les mots « artikel 1 », comme étant « artikel 2 ».

Dans le texte français de la même disposition, dernière ligne, il convient de lire les mots « l'article 1^{er} », comme étant « l'article 2^{ème} ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 3531 (2007 — 3296) [C — 2007/00751]

26 JULI 2007. — Koninklijk besluit houdende wijziging van diverse bepalingen die betrekking hebben op de interne organisatiestructuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 228 van 1 augustus 2007, blz. 40585, in de Nederlandse tekst, artikel 3, voorlaatste lijn, dienen de woorden « artikel 1 », te worden gelezen als « artikel 2 ».

In de Franse tekst van dezelfde bepaling, laatste lijn, dienen de woorden « l'article 1^{er} », te worden gelezen als « l'article 2^{ème} ».